

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Maccabees, Chapter 9

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Β' Θ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Antiochus's arrogance against Jerusalem ends in disease, humiliation, and the miserable death of the persecutor.

Translation & textual notes

The Greek text of 2 Maccabees 9 follows the standard critical text of the Septuagint as represented in the local campaign data, without reproducing a copyrighted apparatus. The chapter is constructed as the tyrant's theological unmaking. Antiochus returns in disgrace from Persia, attempts sacrilege abroad as he had done in Judea, and is overtaken by bodily afflictions that translate his moral corruption into visible decay. His sudden confessions and promises toward Jerusalem are framed not as true repentance but as the desperation of a persecutor forced to acknowledge the justice of Israel's God. The inserted royal letter extends that irony: even in weakness Antiochus tries to manage succession and preserve

influence. The chapter closes by making his death a public counter-testimony to his earlier boasts, so that the persecutor who exalted himself over the temple becomes a lesson in the limits of blasphemous kingship.

Discourse structure of the chapter

A · 9:1-13	Antiochus retreats in disgrace and is struck by God After failing in Persia, the king is overtaken by violent pain, collapse, and corruption of the body, and his earlier threats against Jerusalem are exposed as helpless arrogance before divine judgment.
B · 9:14-17	The tyrant makes desperate vows toward Jerusalem Broken by suffering, Antiochus promises privileges to the holy city and speaks as if he would honor the God and people he had tried to destroy.
C · 9:18-27	A royal letter seeks goodwill and names a successor The chapter inserts Antiochus's written appeal to the Jews, combining paternal concern, political self-preservation, and the formal designation of the next ruler.
D · 9:28-29	The blasphemer dies miserably in foreign land The king finally perishes in misery far from the sanctuary he had threatened, and the narrative lets his end stand as the fitting answer to his insolence.

1 περὶ δὲ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον ἐτύγγανεν Ἀντίοχος ἀναλελυκῶς ἀκόσμως ἐκ τῶν περὶ τὴν Περσίδα τόπων

Now about that time it happened that Antiochus was making a disorderly retreat from the regions around Persia.

Narrative opening marking Antiochus' disgraceful withdrawal from the east ASYNDETON

The chapter opens not with Antiochus in strength but in retreat. His condition is already one of disorder and humiliation before the divine blows intensify.

περὶ
about

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'about' according to its local construction.

δὲ
but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καιρὸν
time

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object or complement

καιρός: lexical item rendered 'time' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκεῖνον
him

RD ASM · ἐκεῖνος

accusative element functioning as object or complement

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐτύγχανεν
happen

V11 IAI3S · τυγχάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τυγχάνω: lexical item rendered 'happen' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἀντίοχος
Antiochus

N2 NSM · Ἀντίοχος

nominative element functioning as subject or predicate

Ἀντίοχος: proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's narrative setting.

ἀναλελυκώς
withdraw

VX · χαπνσμ λύω + ἀνα

participle supporting the clause action

λύω + ἀνα: lexical item rendered 'withdraw' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀκόσμως
disgracefully

D · ἀκόσμως

adverb qualifying the clause or assertion

ἀκόσμως: connective or particle rendered 'disgracefully', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περὶ
about

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'about' according to its local construction.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Περσίδα
Persia

N3D ASF · Περσίς

accusative element functioning as object or complement

Περσίς: proper name rendered 'Persia' in this chapter's narrative setting.

τόπων
region

N2 GPM · τόπος

genitive dependent phrase within the clause

τόπος: lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

2 εἰσεληλύθει γὰρ εἰς τὴν λεγομένην Περσέπολιν καὶ ἐπεχείρησεν ἱεροσυλεῖν καὶ τὴν πόλιν συνέχειν διὸ δὴ τῶν πληθῶν ὀρμησάντων ἐπὶ τὴν τῶν ὅπλων βοήθειαν ἐτράπησαν καὶ συνέβη τροπωθέντα τὸν Ἀντίοχον ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων ἀσχήμονα τὴν ἀναζυγὴν ποιήσασθαι

For he had entered the city called Persepolis and had attempted to rob the temple and seize the city, but when the crowds rushed to the defense of their weapons they were driven back, and it happened that Antiochus, turned to flight by the inhabitants, made a shameful retreat.

Explanation of the failed Persian expedition that sends Antiochus fleeing

ASYNDETON

The narrator explains the background of Antiochus' return: sacrilege and failed domination in Persia. His humiliation among foreigners anticipates the fuller judgment soon to follow.

εἰσεληλύθει

+ eis

VX XAI3S · ἔρχομαι + εἰς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ εἰς: lexical item rendered ' + eis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λεγομένην

say

V1 · πμπασφ λέγω

participle supporting the clause action

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Περσέπολιν

Persepolis

N3I ASF · Περσέπολις

accusative element functioning as object or complement

Περσέπολις: proper name rendered 'Persepolis' in this chapter's narrative setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπεχείρησεν

+ epi

VAI AAI3S · χειρέω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered ' + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἱεροσυλεῖν

rob temples

V2 PAN · ἱεροσυλέω

infinitive complement or purpose form within the clause

ἱεροσυλέω: lexical item rendered 'rob temples' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object or complement

πόλις: lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συνέχειν

+ sun

V1 PAN · ἔχω + συν

infinitive complement or purpose form within the clause

+ συν: lexical item rendered '+ sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διό

therefore

C · διό

connective or particle shaping the clause relation

διό: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

δὴ

indeed

X · δὴ

connective or particle shaping the clause relation

δὴ: connective or particle rendered 'indeed', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πληθῶν

crowd

N3E GPN · πληθος

genitive dependent phrase within the clause

πληθος: lexical item rendered 'crowd' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὀρμησάντων

rush

VA · απαγγν ὀρμάω

participle supporting the clause action

ὀρμάω: lexical item rendered 'rush' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὄπλων

weapon

N2N GPN · ὄπλον

genitive dependent phrase within the clause

ὄπλον: lexical item rendered 'weapon' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

accusative element functioning as object or complement

βοήθεια: lexical item rendered 'help' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐτρέπησαν

turn

VDI API3P · τρέπω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τρέπω: lexical item rendered 'turn' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

συνέβη
+ sun

VZI AAI3S · βαίνω + συν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ συν: lexical item rendered ' + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τροπωθέντα
put to flight

VC · αππαπν τροπόω

participle supporting the clause action

τροπόω: lexical item rendered 'put to flight' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἀντίοχον
Antiochus

N2 ASM · Ἀντίοχος

accusative element functioning as object or complement

Ἀντίοχος: proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's narrative setting.

ὑπὸ
by

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'by' according to its local construction.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐγχωρίων
native inhabitant

A1B GPM · ἐγχώριος

genitive dependent phrase within the clause

ἐγχώριος: lexical item rendered 'native inhabitant' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀσχήμονα
shameful

A1A ASF · ἀσχήμων

accusative element functioning as object or complement

ἀσχήμων: lexical item rendered 'shameful' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀναζυγὴν
retreat

N1 ASF · ἀναζυγή

accusative element functioning as object or complement

ἀναζυγή: lexical item rendered 'retreat' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ποιήσασθαι
make

VA AMN · ποιέω

infinitive complement or purpose form within the clause

ποιέω: lexical item rendered 'make' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

3 ὄντι δὲ αὐτῷ κατ' Ἐκβάτανα προσέπεσεν τὰ κατὰ Νικάνορα καὶ τοὺς περὶ Τιμόθεον γεγονότα

And while he was at Ecbatana there came upon him the news of what had happened to Nicanor and to those with Timothy.

Report of Judean reversals reaches Antiochus in the east

ASYNDETON

Military news from Judea now intersects with Antiochus' own failed campaign. The king receives confirmation that his commanders have suffered reverses as well.

ὄντι

be

V9 · παπδσμ εἰμί

participle supporting the clause action

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατ'

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

Ἐκβάτανα

Ecbatana

N AS · Ἐκβάτανα

particle or connective element within the clause

Ἐκβάτανα: proper name rendered 'Ecbatana' in this chapter's narrative setting.

προσέπεσεν

+ pros

VAI AA13S · πίπτω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ προς: lexical item rendered '+ pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατὰ

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

Νικάνορα

Nicanor

N3R ASM · Νικάνωρ

accusative element functioning as object or complement

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περὶ

about

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'about' according to its local construction.

Τιμόθεον

Timothy

N2 ASM · Τιμόθεος

accusative element functioning as object or complement

Τιμόθεος: proper name rendered 'Timothy' in this chapter's narrative setting.

γεγονότα

happen

VX · χαπασμ γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: lexical item rendered 'happen' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

- 4 ἐπαρθεὶς δὲ τῷ θυμῷ ᾧετο καὶ τὴν τῶν πεφυγαδευκότων αὐτὸν κακίαν εἰς τοὺς Ιουδαίους ἑναπερείσασθαι διὸ συνέταξεν τὸν ἄρματηλάτην ἀδιαλείπτως ἐλαύνοντα κατανύειν τὴν πορείαν τῆς ἐξ οὐρανοῦ δὴ κρίσεως συνούσης αὐτῷ οὕτως γὰρ ὑπερηφάνως εἶπεν πολυάνδριον Ιουδαίων Ιεροσόλυμα ποιήσω παραγενόμενος ἐκεῖ

And being lifted up in anger he thought to vent upon the Jews the injury done by those who had put him to flight. Therefore he ordered the charioteer to drive without stopping and complete the journey, while the judgment from heaven was already accompanying him. For he had spoken arrogantly in this way: 'When I arrive there, I will make Jerusalem a mass grave of Jews.'

Antiochus rages against Jerusalem and announces a murderous boast

ASYNDETON

The king responds to defeat not with reflection but with transferred vengeance. His threat against Jerusalem is framed as the very speech that summons the heavenly judgment already travelling with him.

ἐπαρθεὶς

be lifted up

VC · αππνσμ αἴρω + ἐπι

participle supporting the clause action

αἴρω + ἐπι: lexical item rendered 'be lifted up' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θυμῷ

wrath

N2 DSM · θυμός

dative complement within the clause

θυμός: lexical item rendered 'wrath' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ᾤετο

think

V1I IMI3S · οἶμαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἶμαι: lexical item rendered 'think' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πεφυγαδευκόντων

put to flight

VX · χαπγπμ φυγαδεύω

participle supporting the clause action

φυγαδεύω: lexical item rendered 'put to flight' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κακίαν

malice

N1A ASF · κακία

accusative element functioning as object or complement

κακία: lexical item rendered 'malice' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object or complement

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐναπερείσασθαι

+ en

VA AMN · ἀπερίδω + ἐν

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐν: lexical item rendered ' + en' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διό

therefore

C · διό

connective or particle shaping the clause relation

διό: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

συνέταξεν

+ sun

VAI AAI3S · τάσσω + συν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ συν: lexical item rendered ' + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄρματηλάτην

charioteer

N1M ASM · ἄρματηλάτης

accusative element functioning as object or complement

ἄρματηλάτης: lexical item rendered 'charioteer' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀδιαλείπτως

unceasingly

D · ἀδιαλείπτως

adverb qualifying the clause or assertion

ἀδιαλείπτως: connective or particle rendered 'unceasingly', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐλαύνοντα

drive

V1 · παπασμ ἐλαύνω

participle supporting the clause action

ἐλαύνω: lexical item rendered 'drive' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατανύειν

+ kata

V1 PAN · νύω + κατα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ κατα: lexical item rendered ' + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πορείαν

journey

N1A ASF · πορεία

accusative element functioning as object or complement

πορεία: lexical item rendered 'journey' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'from' according to its local construction.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive dependent phrase within the clause

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὴ

indeed

X · δὴ

connective or particle shaping the clause relation

δὴ: connective or particle rendered 'indeed', shaping the clause's movement or emphasis.

κρίσεως

judgment

N3I GSF · κρίσις

genitive dependent phrase within the clause

κρίσις: lexical item rendered 'judgment' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συνούσης

eimi + sun

V9 · παπγσφ εἰμί + συν

participle supporting the clause action

εἰμί + συν: lexical item rendered 'eimi + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

ὕπερηφάνως

arrogantly

D · ὕπερηφάνως

adverb qualifying the clause or assertion

ὕπερηφάνως: connective or particle rendered 'arrogantly', shaping the clause's movement or emphasis.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολυάνδριον

mass grave

N2N ASN · πολυάνδριον

accusative element functioning as object or complement

πολυάνδριον: lexical item rendered 'mass grave' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive dependent phrase within the clause

Ἰουδαῖος: proper name rendered 'Jew' in this chapter's narrative setting.

Ιεροσόλυμα

Ierosoluma

N3M ASM · Ιεροσόλυμα

accusative element functioning as object or complement

Ιεροσόλυμα: proper name rendered 'Ierosoluma' in this chapter's narrative setting.

ποιήσω

make

VA AAS1S · ποιέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ποιέω: lexical item rendered 'make' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παραγενόμενος

arrive

VB · ἀμπνσμ γίγνομαι + παρα

participle supporting the clause action

γίγνομαι + παρα: lexical item rendered 'arrive' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκεῖ

ekei

D · ἐκεῖ

adverb qualifying the clause or assertion

ἐκεῖ: connective or particle rendered 'ekei', shaping the clause's movement or emphasis.

5 ὁ δὲ παντεπόπτης κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπάταξεν αὐτὸν ἀνιάτῳ καὶ ἀοράτῳ πληγῇ ἄρτι δὲ αὐτοῦ καταλήξαντος τὸν λόγον ἔλαβεν αὐτὸν ἀνήκεστος τῶν σπλάγχχνων ἀλγηδὼν καὶ πικραὶ τῶν ἔνδον βάσανοι

But the all-seeing Lord, the God of Israel, struck him with an incurable and invisible blow. As soon as he had finished speaking, an unrelenting pain of the bowels seized him, and bitter inward torments,

Divine punishment falls immediately upon the blaspheming king ASYNDETON

The judgment is both physical and theological: God of Israel answers the boast at once. The invisible stroke exposes that Antiochus is not master of events but subject to divine power.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

παντεπόπτης

all-seeing

A3H NSM · παντεπόπτης

nominative element functioning as subject or predicate

παντεπόπτης: lexical item rendered 'all-seeing' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject or predicate

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject or predicate

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

particle or connective element within the clause

Ἰσραήλ: connective or particle rendered 'Israel', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπάταξεν

strike

VAI AAI3S · πατάσσω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πατάσσω: lexical item rendered 'strike' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀνιάτω

incurable

A1B DSM · ἀνίατος

dative complement within the clause

ἀνίατος: lexical item rendered 'incurable' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀοράτω

invisible

A1B DSM · ἀόρατος

dative complement within the clause

ἀόρατος: lexical item rendered 'invisible' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πληγῇ

blow

N1 DSF · πληγή

dative complement within the clause

πληγή: lexical item rendered 'blow' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄρτι

just now

D · ἄρτι

adverb qualifying the clause or assertion

ἄρτι: connective or particle rendered 'just now', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καταλήξαντος

finish

VA · απαγσμ λήγω + κατα

participle supporting the clause action

λήγω + κατα: lexical item rendered 'finish' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λόγον

speech

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object or complement

λόγος: lexical item rendered 'speech' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔλαβεν

seize

VBI AAI3S · λαμβάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαμβάνω: lexical item rendered 'seize' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀνήκεστος

unrelenting

A1B NSM · ἀνήκεστος

nominative element functioning as subject or predicate

ἀνήκεστος: lexical item rendered 'unrelenting' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σπλάγχχνων

entrails

N2N GPN · σπλάγχχνον

genitive dependent phrase within the clause

σπλάγχχνον: lexical item rendered 'entrails' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀλγηδών

pain

N3N NSF · ἀλγηδών

nominative element functioning as subject or predicate

ἀλγηδών: lexical item rendered 'pain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πικραὶ

bitter

A1A NPF · πικρός

nominative element functioning as subject or predicate

πικρός: lexical item rendered 'bitter' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἔνδον

inner

D · ἔνδον

adverb qualifying the clause or assertion

ἔνδον: connective or particle rendered 'inner', shaping the clause's movement or emphasis.

βάσανοι

torment

N2 NPF · βάσανος

nominative element functioning as subject or predicate

βάσανος: lexical item rendered 'torment' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

6 πάνυ δικαίως τὸν πολλαῖς καὶ ξενιζούσαις συμφοραῖς ἐτέρων σπλάγχχνα βασανίσαντα

and this very justly, since he had tortured the inward organs of others with many and strange afflictions.

Narratorial justification of the king's suffering as measured retribution

ASYNDETON

The narrator pauses to interpret the illness morally. Antiochus suffers in his own entrails because he had inflicted savage bodily torment upon others.

πάνυ
entirely

D · πάνυ

adverb qualifying the clause or assertion

πάνυ: connective or particle rendered 'entirely', shaping the clause's movement or emphasis.

δικαίως
justly

D · δικαίως

adverb qualifying the clause or assertion

δικαίως: connective or particle rendered 'justly', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολλαῖς
many

A1 DPF · πολὺς

dative complement within the clause

πολὺς: lexical item rendered 'many' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ξενίζούσαις
strange

V1 · παπδπφ ξενίζω

participle supporting the clause action

ξενίζω: lexical item rendered 'strange' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συμφοραῖς
affliction

N1A DPF · συμφορά

dative complement within the clause

συμφορά: lexical item rendered 'affliction' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἑτέρων
other

A1A GPM · ἕτερος

genitive dependent phrase within the clause

ἕτερος: lexical item rendered 'other' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σπλάγχνα
entrails

N2N APN · σπλάγχνον

accusative element functioning as object or complement

σπλάγχνον: lexical item rendered 'entrails' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βασανίσαντα
torture

VA · απαπν βασανίζω

participle supporting the clause action

βασανίζω: lexical item rendered 'torture' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

7 ὁ δ' οὐδαμῶς τῆς ἀγερωχίας ἔληγεν ἔτι δὲ καὶ τῆς ὑπερηφανίας ἐπεπλήρωτο πῦρ πνέων τοῖς θυμοῖς ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους καὶ κελεύων ἐποξύνειν τὴν πορείαν συνέβη δὲ καὶ πεσεῖν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἄρματος φερομένου ροίζῳ καὶ δυσχερεῖ πτώματι περιπεσόντα πάντα τὰ μέλη τοῦ σώματος ἀποστρεβλοῦσθαι

But he did not at all cease from his insolence; rather he was still filled with arrogance, breathing fire in his rage against the Jews and ordering the journey to be hastened. Then it happened that he fell from the speeding chariot, and the fall was so violent that all the limbs of his body were wrenched out of joint.

Persistent arrogance leads to bodily collapse on the road

ASYNDETON

Even under pain Antiochus refuses repentance. His continued fury is answered by a dramatic fall that publicly shatters the body once carried in royal speed.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δ'

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

οὐδαμῶς

by no means

D · οὐδαμῶς

adverb qualifying the clause or assertion

οὐδαμῶς: connective or particle rendered 'by no means', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀγερωχίας

insolence

N1A GSF · ἀγερωχία

genitive dependent phrase within the clause

ἀγερωχία: lexical item rendered 'insolence' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔληγεν

cease

VAI AAI3S · λήγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λήγω: lexical item rendered 'cease' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverb qualifying the clause or assertion

ἔτι: connective or particle rendered 'still', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὕπερηφανίας
arrogance

N1A GSF · ὕπερηφανία

genitive dependent phrase within the clause

ὕπερηφανία: lexical item rendered 'arrogance' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπεπλήρωτο
fill

V4I IAI3S · πληρώω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πληρώω: lexical item rendered 'fill' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πῦρ
fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object or complement

πῦρ: lexical item rendered 'fire' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πνέων
breathe

V2 · παπνσμ πνέω

participle supporting the clause action

πνέω: lexical item rendered 'breathe' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θυμοῖς
wrath

N2 DPM · θυμός

dative complement within the clause

θυμός: lexical item rendered 'wrath' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαίους
Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object or complement

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

κελεύων

order

V1 · παπνσμ κελεύω

participle supporting the clause action

κελεύω: lexical item rendered 'order' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐποξύνειν

+ epi

V1 PAN · ὀξύνω + ἐπι

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐπι: lexical item rendered ' + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πορείαν

journey

N1A ASF · πορεία

accusative element functioning as object or complement

πορεία: lexical item rendered 'journey' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συνέβη

+ sun

VZI AAI3S · βαίνω + συν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ συν: lexical item rendered ' + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πεσεῖν

pipto

VB AAN · πίπτω

infinitive complement or purpose form within the clause

πίπτω: lexical item rendered 'pipto' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπό: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄρματος

chariot

N3M GSN · ἄρμα

genitive dependent phrase within the clause

ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φερομένου

bear

V1 · πμπγσμ φέρω

participle supporting the clause action

φέρω: lexical item rendered 'bear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ρόιζω

rush

A1 DSN · ροῖζος

dative complement within the clause

ροῖζος: lexical item rendered 'rush' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

δυσχερεῖ

violent

A3H DSN · δυσχερής

dative complement within the clause

δυσχερής: lexical item rendered 'violent' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πτώματι

fall

N3M DSN · πτώμα

dative complement within the clause

πτώμα: lexical item rendered 'fall' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

περιπεσόντα

fall into

VF · φρασμ πίπτω + περι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πίπτω + περι: lexical item rendered 'fall into' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μέλη

limb

N3E APN · μέλος

accusative element functioning as object or complement

μέλος: lexical item rendered 'limb' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σώματος

body

N3M GSN · σῶμα

genitive dependent phrase within the clause

σῶμα: lexical item rendered 'body' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποστρεβλοῦσθαι

+ apo

VA AAN · στρεβλόω + ἀπο

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

8 ὁ δ' ἄρτι δοκῶν τοῖς τῆς θαλάσσης κύμασιν ἐπιτάσσειν διὰ τὴν ὑπὲρ ἄνθρωπον ἀλαζονείαν καὶ πλάστιγγι τὰ τῶν ὀρέων οἰόμενος ὕψη στήσειν κατὰ γῆν γενόμενος ἐν φορείῳ παρεκομίζετο φανεράν τοῦ θεοῦ πᾶσιν τὴν δύναμιν ἐνδεικνύμενος

And the one who had just thought, in his superhuman arrogance, that he could command the waves of the sea and weigh the heights of the mountains in a balance was now brought down to earth and carried in a litter, making the power of God plain to all.

Public humiliation reveals the true scale of divine power

ASYNDETON

The verse contrasts imperial fantasy with mortal helplessness. Antiochus who imagined cosmic mastery is reduced to being carried by others as evidence of God's power.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δ'

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἄρτι

just now

D · ἄρτι

adverb qualifying the clause or assertion

ἄρτι: connective or particle rendered 'just now', shaping the clause's movement or emphasis.

δοκῶν

seem

V2 · παπνσμ δοκέω

participle supporting the clause action

δοκέω: lexical item rendered 'seem' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive dependent phrase within the clause

θάλασσα: lexical item rendered 'sea' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κύμασιν

wave

N3M DPN · κύμα

dative complement within the clause

κύμα: lexical item rendered 'wave' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιτάσσειν

+ epi

V1 PAN · τάσσω + ἐπι

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: preposition rendered 'because of' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὕπέρ

beyond

P · ὑπέρ

preposition governing its complement

ὕπέρ: preposition rendered 'beyond' according to its local construction.

ἄνθρωπον

human

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or complement

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'human' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀλαζονείαν

boastfulness

N1A ASF · ἀλαζονεία

accusative element functioning as object or complement

ἀλαζονεία: lexical item rendered 'boastfulness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πλάστιγγι

balance

N3G DSF · πλάστιγξ

dative complement within the clause

πλάστιγξ: lexical item rendered 'balance' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὄρέων

mountain

N3E GPN · ὄρος

genitive dependent phrase within the clause

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἶόμενος

think

V1 · πμπνσμ οἶομαι

participle supporting the clause action

οἶομαι: lexical item rendered 'think' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑψη

height

N3E APN · ὕψος

accusative element functioning as object or complement

ὕψος: lexical item rendered 'height' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

στήσειν

set

VF FAN · ἵστημι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἵστημι: lexical item rendered 'set' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατὰ

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γενόμενος

happen

VB · αμπνσμ γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: lexical item rendered 'happen' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν

en

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'en' according to its local construction.

φορεῖω

litter

N2N DSN · φορεῖον

dative complement within the clause

φορεῖον: lexical item rendered 'litter' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρεκομίζετο

+ para

V1I IMI3S · κομίζω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φανερὰν

plain

A1A ASF · φανερός

accusative element functioning as object or complement

φανερός: lexical item rendered 'plain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent phrase within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative complement within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δύναμιν

power

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning as object or complement

δύναμις: lexical item rendered 'power' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐνδεικνύμενος

display

V5 · πιπνυσμ δεικνύω + ἐν

participle supporting the clause action

δεικνύω + ἐν: lexical item rendered 'display' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

9 ὥστε καὶ ἐκ τοῦ σώματος τοῦ δυσσεβοῦς σκώληκας ἀναζεῖν καὶ ζῶντος ἐν ὀδύναις καὶ ἀλγηδόσιν τὰς σάρκας αὐτοῦ διαπίπτειν ὑπὸ δὲ τῆς ὀσμῆς αὐτοῦ πᾶν τὸ στρατόπεδον βαρύνεσθαι τὴν σαπρίαν

So that from the body of the ungodly man worms swarmed, and while he was still alive in pain and anguish his flesh rotted away, and because of his stench the whole camp was burdened by the decay.

The king's body becomes a visible sign of divine loathing

ὥστε

The punishment grows grotesquely physical. The decay of Antiochus' body externalizes the inner corruption of the persecutor and turns his camp into a witness against him.

ὥστε

so that

C · ὥστε

connective or particle shaping the clause relation

ὥστε: connective or particle rendered 'so that', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σώματος

body

N3M GSM · σώμα

genitive dependent phrase within the clause

σώμα: lexical item rendered 'body' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δυσσεβοῦς

impious

A3H GSM · δυσσεβής

genitive dependent phrase within the clause

δυσσεβής: lexical item rendered 'impious' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σκώληκας

worm

N3K APM · σκώληξ

accusative element functioning as object or complement

σκώληξ: lexical item rendered 'worm' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀναζεῖν

+ ana

V2 PAN · ζέω + ἀνα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἀνα: lexical item rendered ' + ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ζῶντος

live

V3 · παπγομ ζάω

participle supporting the clause action

ζάω: lexical item rendered 'live' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν

en

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'en' according to its local construction.

ὀδύναις

pain

N1 DPF · ὀδύνη

dative complement within the clause

ὀδύνη: lexical item rendered 'pain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀλγηδόσιν

pain

N3N DPF · ἀλγηδών

dative complement within the clause

ἀλγηδών: lexical item rendered 'pain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σάρκας

flesh

N3K APF · σὰρξ

accusative element functioning as object or complement

σὰρξ: lexical item rendered 'flesh' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διαπίπτειν

+ dia

V1 PAN · πίπτω + δια

infinitive complement or purpose form within the clause

+ δια: lexical item rendered ' + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'by' according to its local construction.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὀσμῆς

smell

N1 GSF · ὀσμή

genitive dependent phrase within the clause

ὀσμή: lexical item rendered 'smell' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

nominative element functioning as subject or predicate

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

στρατόπεδον

camp

N2N ASN · στρατόπεδον

accusative element functioning as object or complement

στρατόπεδον: lexical item rendered 'camp' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βαρύνεσθαι

burden

V1 PMN · βαρύνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

βαρύνω: lexical item rendered 'burden' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σαπρίαν

decay

N1A ASF · σαπρία

accusative element functioning as object or complement

σαπρία: lexical item rendered 'decay' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

10 καὶ τὸν μικρῷ πρότερον τῶν οὐρανίων ἄστρον ἄπτεσθαι δοκοῦντα παρακομίζειν οὐδεὶς ἐδύνατο διὰ τὸ τῆς ὀσμῆς ἀφόρητον βάρος

And the one who a little before had thought he could touch the stars of heaven no one was able to carry because of the unbearable weight of his stench.

Hyperbolic reversal from heavenly ambition to unbearable corruption καὶ

The narrator sharpens the irony by contrasting celestial ambition with bodily putrefaction. Antiochus has become too foul to bear, though he once imagined himself reaching the heavens.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μικρῷ
shortly

A1A DSM · μικρός

dative complement within the clause

μικρός: lexical item rendered 'shortly' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρότερον
before

D · πρότερον

adverb qualifying the clause or assertion

πρότερον: connective or particle rendered 'before', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὐρανίων
ouranios

A1A GPN · οὐράνιος

genitive dependent phrase within the clause

οὐράνιος: lexical item rendered 'ouranios' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄστρον
astron

N2N GPN · ἄστρον

genitive dependent phrase within the clause

ἄστρον: lexical item rendered 'astron' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄπτεσθαι
aptomai

V1 PMN · ἄπτομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἄπτομαι: lexical item rendered 'aptomai' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δοκοῦντα

seem

V2 · παπαπν δοκέω

participle supporting the clause action

δοκέω: lexical item rendered 'seem' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρακομίζειν

+ para

V1 PAN · κομίζω + παρα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὐδείς

no one

A3 NSM · οὐδείς

nominative element functioning as subject or predicate

οὐδείς: lexical item rendered 'no one' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐδύνατο

be able

V6I IMI3S · δύναμαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

δύναμαι: lexical item rendered 'be able' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διὰ

because of

P · διά

preposition governing its complement

διά: preposition rendered 'because of' according to its local construction.

τὸ

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὀσμῆς

smell

N1 GSF · ὀσμή

genitive dependent phrase within the clause

ὀσμή: lexical item rendered 'smell' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀφόρητον

unbearable

A1B ASM · ἀφόρητος

accusative element functioning as object or complement

ἀφόρητος: lexical item rendered 'unbearable' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βάρος

weight

N3E NSN · βάρος

nominative element functioning as subject or predicate

βάρος: lexical item rendered 'weight' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

11 ἔνταῦθα οὖν ἤρξατο τὸ πολὺ τῆς ὑπερηφανίας λήγειν τεθραυσμένος καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἔρχεσθαι θεία μάστιγι κατὰ στιγμήν ἐπιτεινόμενος ταῖς ἀληθείαις

Then at last, broken in no small measure, he began to cease from his great arrogance and to come to an understanding, being lashed by God to greater pain moment by moment.

Pain begins to break the king's pride and force recognition

ASYNDETON

The king's change is not noble repentance but collapse under compulsion. Divine scourging steadily disciplines him into a reluctant recognition of limits.

ἐνταῦθα

there

D · ἐνταῦθα

adverb qualifying the clause or assertion

ἐνταῦθα: connective or particle rendered 'there', shaping the clause's movement or emphasis.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause relation

οὖν: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

ἤρξατο

begin

VAI AMI3S · ἄρχω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἄρχω: lexical item rendered 'begin' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολὺ

many

A3U ASN · πολὺς

accusative element functioning as object or complement

πολὺς: lexical item rendered 'many' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὑπερηφανίας

arrogance

N1A GSF · ὑπερηφανία

genitive dependent phrase within the clause

ὑπερηφανία: lexical item rendered 'arrogance' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

λήγειν

cease

V1 PAN · λήγω

infinitive complement or purpose form within the clause

λήγω: lexical item rendered 'cease' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τεθραυσμένος

thrauo

VM · χμπνσμ θραύω

participle supporting the clause action

θραύω: lexical item rendered 'thrauo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

ἐπίγνωσιν

recognition

N3I ASF · ἐπίγνωσις

accusative element functioning as object or complement

ἐπίγνωσις: lexical item rendered 'recognition' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔρχεσθαι

come

V1 PMN · ἔρχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἔρχομαι: lexical item rendered 'come' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

θεία

divine

A1A DSF · θεῖος

dative complement within the clause

θεῖος: lexical item rendered 'divine' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μάστιγι

scourge

N3G DSF · μάστιξ

dative complement within the clause

μάστιξ: lexical item rendered 'scourge' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατά

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

στιγμήν

moment

N1 ASF · στιγμή

accusative element functioning as object or complement

στιγμή: lexical item rendered 'moment' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιτεινόμενος

teino + epi

V1 · πμπνσμ τείνω + ἐπι

participle supporting the clause action

τείνω + ἐπι: lexical item rendered 'teino + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀλγηδόν

pain

N3N DPF · ἀλγηδών

dative complement within the clause

ἀλγηδών: lexical item rendered 'pain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

12 καὶ μηδὲ τῆς ὁσμῆς αὐτοῦ δυνάμενος ἀνέχεσθαι ταῦτ' ἔφη δίκαιον ὑποτάσσεσθαι τῷ θεῷ καὶ μὴ θνητὸν ὄντα ἰσόθεα φρονεῖν

And since he could not endure even his own smell, he spoke thus: 'It is right to submit to God and, being mortal, not to think thoughts equal to God.'

Antiochus voices a belated confession of creaturely limits

καὶ

At the point of unbearable degradation Antiochus finally articulates the truth he had denied. The confession is theologically correct, though it comes only under judgment.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μηδὲ
mede

C · μηδέ

connective or particle shaping the clause relation

μηδέ: connective or particle rendered 'mede', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὁσμῆς
smell

N1 GSF · ὁσμή

genitive dependent phrase within the clause

ὁσμή: lexical item rendered 'smell' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δυνάμενος
be able

V6 · πμπνσμ δύναμαι

participle supporting the clause action

δύναμαι: lexical item rendered 'be able' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀνέχεσθαι
+ ana

V1 PMN · ἔχω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀνα: lexical item rendered ' + ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ταῦτ'
these things

RD APN · οὗτος

accusative element functioning as object or complement

οὗτος: lexical item rendered 'these things' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔφη

phemi

V6I IAI3S · φημί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

φημί: lexical item rendered 'phemi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δίκαιον

just

A1A ASM · δίκαιος

accusative element functioning as object or complement

δίκαιος: lexical item rendered 'just' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑποτάσσεσθαι

+ upo

V1 PMN · τάσσω + ὑπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ὑπο: lexical item rendered ' + upo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative complement within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μή

not

D · μή

adverb qualifying the clause or assertion

μή: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

θνητόν

mortal

A1 ASM · θνητός

accusative element functioning as object or complement

θνητός: lexical item rendered 'mortal' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὄντα

be

V9 · παπασμ εἰμί

participle supporting the clause action

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἰσόθεα

equal to God

A1B APN · ἰσόθεος

accusative element functioning as object or complement

ἰσόθεος: lexical item rendered 'equal to God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φρονεῖν

think

V2 PAN · φρονέω

infinitive complement or purpose form within the clause

φρονέω: lexical item rendered 'think' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

13 ηὔχετο δὲ ὁ μιὰρὸς πρὸς τὸν οὐκέτι αὐτὸν ἐλεήσοντα δεσπότην οὕτως λέγων

And the wretch prayed to the Master who would no longer show him mercy, speaking in this way:

Transition into the king's desperate prayer

ASYNDETON

The narrator frames the prayer with irony and severity. Antiochus begs the very Lord whose mercy he can no longer presume upon.

ἤρχετο

pray

V1I IMI3S · εὔχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εὔχομαι: lexical item rendered 'pray' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μιαρὸς

foul

A1A NSM · μιάρὸς

nominative element functioning as subject or predicate

μιάρὸς: lexical item rendered 'foul' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: preposition rendered 'besides' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverb qualifying the clause or assertion

οὐκέτι: connective or particle rendered 'no longer', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐλεήσοντα

show mercy

VF · φάπασμ ἐλεέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἐλεέω: lexical item rendered 'show mercy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δεσπότην

Master

N1M ASM · δεσπότης

accusative element functioning as object or complement

δεσπότης: lexical item rendered 'Master' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

λέγων

say

V1 · παπνσμ λέγω

participle supporting the clause action

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

14 τὴν μὲν ἁγίαν πόλιν ἣν σπεύδων παρεγίνετο ἰσόπεδον ποιῆσαι καὶ πολυάνδριον οἰκοδομῆσαι ἔλευθέραν ἀναδεῖξαι

that he would declare free the holy city, to which he had been hurrying to level it with the ground and make it a graveyard,

First vow: Jerusalem, once threatened with destruction, will be declared free

ASYNDETON

The prayer begins by reversing the king's earlier threat. What he had vowed to devastate he now promises to honor and release.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μὲν

men

X · μὲν

connective or particle shaping the clause relation

μὲν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

ἁγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object or complement

πόλις: lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σπεύδων

hurry

V1 · παπνσμ σπεύδω

participle supporting the clause action

σπεύδω: lexical item rendered 'hurry' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρεγίνετο

+ para

V1I IMI3S · γίγνομαι + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἰσόπεδον

level with the ground

A1B ASF · ἰσόπεδος

accusative element functioning as object or complement

ἰσόπεδος: lexical item rendered 'level with the ground' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ποιῆσαι

make

VA AAN · ποιέω

infinitive complement or purpose form within the clause

ποιέω: lexical item rendered 'make' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πολύανδριον

mass grave

N2N ASN · πολυάνδριον

accusative element functioning as object or complement

πολύανδριον: lexical item rendered 'mass grave' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

infinitive complement or purpose form within the clause

οἰκοδομέω: lexical item rendered 'build' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐλευθέραν

free

A1A ASF · ἐλεύθερος

accusative element functioning as object or complement

ἐλεύθερος: lexical item rendered 'free' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀναδείξαι

+ ana

VA AAN · δεικνύω + ἀνα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἀνα: lexical item rendered '+ ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

15 τοὺς δὲ Ἰουδαίους οὓς διεγνώκει μηδὲ ταφῆς ἀξιῶσαι οἰωνοβρώτους δὲ σὺν τοῖς νηπίοις ἐκρίψειν θηρίοις πάντας αὐτοὺς ἴσους Ἀθηναίοις ποιήσιν

and that he would make the Jews, whom he had resolved not even to count worthy of burial but to cast out with their infants to the birds and wild beasts, equal to the Athenians,

Second vow: the despised Jews will be granted civic honor

ASYNDETON

Antiochus promises not merely to spare the Jews but to elevate them. The contrast with his former murderous contempt is intentionally extreme.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

Ιουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object or complement

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὓς

which

RR APM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διεγνώκει

+ dia

VXI YAI3S · γινώσκω + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ δια: lexical item rendered ' + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μηδὲ

mede

C · μηδέ

connective or particle shaping the clause relation

μηδέ: connective or particle rendered 'mede', shaping the clause's movement or emphasis.

ταφῆς

burial

N1 GSF · ταφή

genitive dependent phrase within the clause

ταφή: lexical item rendered 'burial' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀξιῶσαι

count worthy

VA AAN · ἀξιόω

infinitive complement or purpose form within the clause

ἀξιόω: lexical item rendered 'count worthy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἰωνοβρώτους

oionobrotos

N2 APM · οἰωνόβρωτος

accusative element functioning as object or complement

οἰωνόβρωτος: lexical item rendered 'oionobrotos' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

σὺν

sun

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'sun' according to its local construction.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

νηπίοις

infant

A1A DPM · νήπιος

dative complement within the clause

νήπιος: lexical item rendered 'infant' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκρίψειν

kripto

VXI XAN · κρίπτω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

κρίπτω: lexical item rendered 'kripto' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

θηρίοις

wild beast

N2N DPN · θηρίον

dative complement within the clause

θηρίον: lexical item rendered 'wild beast' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦς

him

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἴσους

equal

A1 APM · ἴσος

accusative element functioning as object or complement

ἴσος: lexical item rendered 'equal' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἀθηναίοις

Athenian

N2 DPM · Ἀθηναῖος

dative complement within the clause

Ἀθηναῖος: lexical item rendered 'Athenian' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ποιήσιν

make

VF FAN · ποιέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ποιέω: lexical item rendered 'make' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

16 ὃν δὲ πρότερον ἐσκύλευσεν ἅγιον νεὼ καλλίστοις ἀναθήμασιν κοσμήσιν καὶ τὰ ἱερὰ σκεύη πολυπλάσια πάντα ἀποδώσιν τὰς δὲ ἐπιβαλλούσας πρὸς τὰς θυσίας συντάξεις ἐκ τῶν ἰδίων προσόδων χορηγήσιν

and that he would adorn with the finest offerings the holy temple which he had plundered before, and restore all the sacred vessels many times over, and supply from his own revenues the expenses required for the sacrifices,

Third vow: the plundered sanctuary will be repaid and enriched ASYNDETON

The king now proposes restoration where he had made sacrilege. The temple he attacked becomes the object of lavish compensation and royal subsidy.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

πρότερον

before

D · πρότερον

adverb qualifying the clause or assertion

πρότερον: connective or particle rendered 'before', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐσκύλευσεν

plunder

VAI AAI3S · σκυλεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

σκυλεύω: lexical item rendered 'plunder' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

νεῶν

temple

N2 ASM · νεώς

accusative element functioning as object or complement

νεώς: lexical item rendered 'temple' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καλλίστοις

kalos

A1 DPMS · καλός

dative complement within the clause

καλός: lexical item rendered 'kalos' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀναθήμασιν

anathema

N3M DPN · ἀνάθεμα

dative complement within the clause

ἀνάθεμα: lexical item rendered 'anathema' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κοσμήσειν

adorn

VF FAN · κοσμέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

κοσμέω: lexical item rendered 'adorn' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἱερὰ

sacred

A1A APN · ἱερός

accusative element functioning as object or complement

ἱερός: lexical item rendered 'sacred' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σκεύη

vessel

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object or complement

σκεῦος; lexical item rendered 'vessel' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολυπλάσια

many times over

A1A APN · πολυπλάσιος

accusative element functioning as object or complement

πολυπλάσιος; lexical item rendered 'many times over' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς; lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποδώσειν

+ apo

VF FAN · δίδωμι + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο; lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ; connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπιβαλλούσας

ballo + epi

V1 · παπαπφ βάλλω + ἐπι

participle supporting the clause action

βάλλω + ἐπι; lexical item rendered 'ballo + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς; preposition rendered 'besides' according to its local construction.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θυσίας

thusia

N1A APF · θυσία

accusative element functioning as object or complement

θυσία; lexical item rendered 'thusia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συντάξεις

expense

N3I APF · σύνταξις

accusative element functioning as object or complement

σύνταξις; lexical item rendered 'expense' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ; preposition rendered 'from' according to its local construction.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἰδίων

own

A1A GPM · ἴδιος

genitive dependent phrase within the clause

ἴδιος; lexical item rendered 'own' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προσόδων

revenue

N2 GPF · πρόσδοδος

genitive dependent phrase within the clause

πρόσδοδος; lexical item rendered 'revenue' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

χορηγήσειν

supply

VF FAN · χορηγέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

χορηγέω; lexical item rendered 'supply' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

17 πρὸς δὲ τούτοις καὶ Ἰουδαῖον ἔσσεσθαι καὶ πάντα τόπον οἰκητὸν ἐπελεύσεσθαι καταγγέλλοντα τὸ τοῦ θεοῦ κράτος

and besides these things that he would also become a Jew and go through every inhabited place proclaiming the power of God.

Final extravagant vow: Antiochus imagines himself as herald of Israel's God

πρὸς

The vow reaches its rhetorical peak in a promise of personal conversion and universal proclamation.
The chapter lets the excess of the pledge underscore the king's desperation.

πρὸς
besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: preposition rendered 'besides' according to its local construction.

δὲ
but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τούτοις
him

RD DPM · οὗτος

dative complement within the clause

οὗτος: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

Ἰουδαῖον
Jew

N2 ASM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object or complement

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔσσεσθαι
be

VF FMN · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πάντα
all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τόπον region N2 ASM · τόπος <i>accusative element functioning as object or complement</i> τόπος; lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	οἰκητὸν inhabited A1 ASM · οἰκητός <i>accusative element functioning as object or complement</i> οἰκητός; lexical item rendered 'inhabited' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ἐπελεύσεσθαι + epi VF FMN · ἔρχομαι + ἐπι <i>finite verb advancing the main action or assertion of the clause</i> + ἐπι; lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	καταγγέλλοντα aggello + kata V1 · παπασμ ἀγγέλλω + κατα <i>participle supporting the clause action</i> ἀγγέλλω + κατα; lexical item rendered 'aggello + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.
τὸ the RA ASN · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	θεοῦ God N2 GSM · θεός <i>genitive dependent phrase within the clause</i> θεός; lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	κράτος might N3E ASN · κράτος <i>accusative element functioning as object or complement</i> κράτος; lexical item rendered 'might' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

18 οὐδαμῶς δὲ ληγόντων τῶν πόνων ἐπεληλύθει γὰρ ἐπ' αὐτὸν δικαία ἡ τοῦ θεοῦ κρίσις τὰ κατ' αὐτὸν ἀπελπίσας ἔγραψεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους τὴν ὑπογεγραμμένην ἐπιστολὴν ἱκετηρίας τάξιν ἔχουσαν περιέχουσαν δὲ οὕτως

But when the pains did not cease at all, for the just judgment of God had come upon him, despairing of his own condition he wrote to the Jews the letter written below, having the form of a supplication and containing these things:

Unrelieved suffering leads to the king's written appeal ASYNDETON

The failure of pain to relent proves that speech alone cannot undo judgment. Antiochus therefore turns to a formal letter cast as a plea.

οὐδαμῶς

by no means

D · οὐδαμῶς

adverb qualifying the clause or assertion

οὐδαμῶς: connective or particle rendered 'by no means', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ληγόντων

cease

V1 · παπγπμ λήγω

participle supporting the clause action

λήγω: lexical item rendered 'cease' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόνων

pain

N2 GPM · πόνος

genitive dependent phrase within the clause

πόνος: lexical item rendered 'pain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπεληλύθει

+ epi

VX XAI3S · ἔρχομαι + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered ' + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δικαία

just

A1A NSF · δίκαιος

nominative element functioning as subject or predicate

δίκαιος: lexical item rendered 'just' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ή

the

RA NSF · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent phrase within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κρίσις

judgment

N3I NSF · κρίσις

nominative element functioning as subject or predicate

κρίσις: lexical item rendered 'judgment' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατ'

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπελπίσας

elpizo + apo

VA · απνσμ ἐλπίζω + ἀπο

participle supporting the clause action

ἐλπίζω + ἀπο: lexical item rendered 'elpizo + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔγραψεν

write

VAI AAI3S · γράφω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

γράφω: lexical item rendered 'write' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: preposition rendered 'besides' according to its local construction.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object or complement

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὑπογεγραμμένην

grapho + upo

VP · χμπασφ γράφω + ὑπο

participle supporting the clause action

γράφω + ὑπο: lexical item rendered 'grapho + upo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιστολὴν

letter

N1 ASF · ἐπιστολή

accusative element functioning as object or complement

ἐπιστολή: lexical item rendered 'letter' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἰκετηρίας

iketerios

A1A GSF · ἰκετήριος

genitive dependent phrase within the clause

ἰκετήριος: lexical item rendered 'iketerios' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τάξιν

form

N3I ASF · τάξις

accusative element functioning as object or complement

τάξις: lexical item rendered 'form' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔχουσιν

have

V1 · παπασφ ἔχω

participle supporting the clause action

ἔχω: lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

περιέχουσιν

echo + peri

V1 · παπασφ ἔχω + περι

participle supporting the clause action

ἔχω + περι: lexical item rendered 'echo + peri' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

19 τοῖς χρηστοῖς Ἰουδαίοις τοῖς πολίταις πολλὰ χαίρειν καὶ ὑγιαίνειν καὶ εὖ πράττειν βασιλεὺς καὶ στρατηγὸς Ἀντίοχος

'King and general Antiochus to the worthy Jewish citizens: many greetings and health and prosperity.'

Opening salutation of Antiochus' letter to the Jews

ASYNDETON

The persecutor adopts the language of royal goodwill. The polished opening stands in tension with the violence that has made the letter necessary.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χρηστοῖς

worthy

A1 DPM · χρηστός

dative complement within the clause

χρηστός: lexical item rendered 'worthy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἰουδαίοις

Jew

N2 DPM · Ἰουδαῖος

dative complement within the clause

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολίταις

citizen

N1 DPM · πολίτης

dative complement within the clause

πολίτης: lexical item rendered 'citizen' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολλὰ

many

A1 APN · πολὺς

accusative element functioning as object or complement

πολὺς: lexical item rendered 'many' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

χαίρειν

greetings

V1 PAN · χαίρω

infinitive complement or purpose form within the clause

χαίρω: lexical item rendered 'greetings' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ὕγιαίνειν be in health V1 PAN · ὕγιαίνω <i>infinitive complement or purpose form within the clause</i> ὕγιαίνω: lexical item rendered 'be in health' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.	εὖ well D · εὖ <i>adverb qualifying the clause or assertion</i> εὖ: connective or particle rendered 'well', shaping the clause's movement or emphasis.	πράττειν fare V1 PAN · πράσσω <i>infinitive complement or purpose form within the clause</i> πράσσω: lexical item rendered 'fare' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.
βασιλεὺς basileus N3V NSM · βασιλεύς <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> βασιλεύς: lexical item rendered 'basileus' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.	στρατηγός general N2 NSM · στρατηγός <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> στρατηγός: lexical item rendered 'general' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	Ἀντίοχος Antiochus N2 NSM · Ἀντίοχος <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> Ἀντίοχος: proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's narrative setting.

20 εἰ ἔρρωσθε καὶ τὰ τέκνα καὶ τὰ ἴδια κατὰ γνώμην ἐστὶν ὑμῖν εἰς οὐρανὸν τὴν ἐλπίδα ἔχων

'If you and your children are well and your own affairs are as you wish, I give very great thanks, since I have my hope in heaven.'

The letter begins with conventional wishes and a pious pose

ASYNDETON

Antiochus writes in the style of benevolent correspondence. Even here he presents himself as one who now looks upward for hope.

εἰ

if

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective or particle rendered 'if', shaping the clause's movement or emphasis.

ἔρρωσθε

be well

VMI XMD2P · ῥώννυμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ῥώννυμι: lexical item rendered 'be well' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

accusative element functioning as object or complement

τέκνον: lexical item rendered 'children' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἴδια

own

A1A APN · ἴδιος

accusative element functioning as object or complement

ἴδιος: lexical item rendered 'own' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατὰ

the matters concerning

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

γνώμην

wish

N1 ASF · γνώμη

accusative element functioning as object or complement

γνώμη: lexical item rendered 'wish' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕμῃν

you

RP DP · σύ

dative complement within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative element functioning as object or complement

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐλπίδα

hope

N3D ASF · ἐλπίς

accusative element functioning as object or complement

ἐλπίς: lexical item rendered 'hope' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔχων

have

V1 · παπνσμ ἔχω

participle supporting the clause action

ἔχω: lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

21 ὕμῶν τὴν τιμὴν καὶ τὴν εὐνοίαν ἐμνημόνευον φιλοστόργως ἐπανάγων ἐκ τῶν κατὰ τὴν Περσίδα τόπων καὶ περιπεσὼν ἀσθενεῖα δυσχέρειαν ἐχούσῃ ἀναγκαῖον ἡγησάμην φροντίσαι τῆς κοινῆς πάντων ἀσφαλείας

'Remembering your honor and goodwill with affection, as I was returning from the regions of Persia and fell into a grievous illness, I thought it necessary to take thought for the common safety of all,'

Antiochus explains his illness as the setting for political provision

ASYNDETON

The letter shifts from courtesy to justification. His bodily weakness becomes the reason for arranging affairs of succession and public stability.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

genitive dependent phrase within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τιμὴν

honor

N1 ASF · τιμή

accusative element functioning as object or complement

τιμή: lexical item rendered 'honor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὖνοϊαν

goodwill

N1A ASF · εὖνοια

accusative element functioning as object or complement

εὖνοια: lexical item rendered 'goodwill' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐμνημόνευον

remember

V1I IAI3P · μνημονεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

μνημονεύω: lexical item rendered 'remember' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φιλοστόργως

with affection

D · φιλοστόργως

adverb qualifying the clause or assertion

φιλοστόργως: connective or particle rendered 'with affection', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπανάγων

bring back

V1 · παπνσμ ἄγω + ἐπι + ἄνα

participle supporting the clause action

ἄγω + ἐπι + ἄνα: lexical item rendered 'bring back' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατὰ

the matters concerning

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Περσίδα

Persia

N3D ASF · Περσίς

accusative element functioning as object or complement

Περσίς: proper name rendered 'Persia' in this chapter's narrative setting.

τόπων

region

N2 GPM · τόπος

genitive dependent phrase within the clause

τόπος: lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

περιπεσών fall into VB · απνσμι πίπτω + περι <i>participle supporting the clause action</i> πίπτω + περι: lexical item rendered 'fall into' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ἀσθενεία illness N1A DSF · ἀσθένεια <i>dative complement within the clause</i> ἀσθένεια: lexical item rendered 'illness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	δυσχέρειαν duscherēia N1A ASF · δυσχέρεια <i>accusative element functioning as object or complement</i> δυσχέρεια: lexical item rendered 'duscherēia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	έχουση have V1 · παπδσφ έχω <i>participle supporting the clause action</i> έχω: lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.
ἀναγκαῖον necessary A1A ASM · ἀναγκαῖος <i>accusative element functioning as object or complement</i> ἀναγκαῖος: lexical item rendered 'necessary' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ήγησάμην consider VAI AMI1S · ήγέομαι <i>finite verb advancing the main action or assertion of the clause</i> ήγέομαι: lexical item rendered 'consider' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	φροντίσαι take thought VA AAN · φροντίζω <i>infinitive complement or purpose form within the clause</i> φροντίζω: lexical item rendered 'take thought' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.
κοινῆς common A1 GSF · κοινός <i>genitive dependent phrase within the clause</i> κοινός: lexical item rendered 'common' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	πάντων all A3 GPM · πᾶς <i>genitive dependent phrase within the clause</i> πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ασφαλείας security N1A GSF · ἀσφάλεια <i>genitive dependent phrase within the clause</i> ἀσφάλεια: lexical item rendered 'security' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	

22 οὐκ ἀπογινώσκων τὰ κατ' ἑμαυτόν ἀλλὰ ἔχων πολλήν ἐλπίδα ἐκφεύξεσθαι τὴν ἀσθένειαν

'not despairing of my condition, but having great hope of escaping the sickness.'

The king claims hope despite his condition

ASYNDETON

The line preserves royal composure even while the reader knows the end is near. Antiochus still writes as though recovery remains possible.

οὐκ

ou

D · οὐ

adverb qualifying the clause or assertion

οὐ: connective or particle rendered 'ou', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀπογινώσκων

gignosko + apo

V1 · παπνσμ γινώσκω + ἀπο

participle supporting the clause action

γινώσκω + ἀπο: lexical item rendered 'gignosko + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατ'

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

ἐμαυτόν

him

RD ASM · ἐμαυτοῦ

accusative element functioning as object or complement

ἐμαυτοῦ: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλά: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἔχων

have

V1 · παπνσμ ἔχω

participle supporting the clause action

ἔχω: lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολλήν

many

A1 ASF · πολὺς

accusative element functioning as object or complement

πολὺς: lexical item rendered 'many' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐλπίδα

hope

N3D ASF · ἐλπίς

accusative element functioning as object or complement

ἐλπίς: lexical item rendered 'hope' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκφεύξεσθαι

+ ek

VF FMN · φεύγω + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐκ: lexical item rendered '+ ek' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀσθένειαν

illness

N1A ASF · ἀσθένεια

accusative element functioning as object or complement

ἀσθένεια: lexical item rendered 'illness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

23 θεωρῶν δὲ ὅτι καὶ ὁ πατήρ καθ' οὓς καιροὺς εἰς τοὺς ἄνω τόπους ἐστρατοπέδευσεν ἀνέδειξεν τὸν διαδεξάμενον

'And observing that my father also, whenever he campaigned in the upper regions, appointed the one who would succeed him,'

Antiochus appeals to dynastic precedent

ASYNDETON

The letter invokes earlier royal practice to normalize what he is about to do. Succession is presented as prudent continuity rather than panic.

θεωρῶν

observe

V2 · παπνσμ θεωρέω

participle supporting the clause action

θεωρέω: lexical item rendered 'observe' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ὅτι

oti

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'oti', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject or predicate

πατήρ: lexical item rendered 'father' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καθ'

the matters concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

οὓς

which

RR APM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καιρούς

time

N2 APM · καιρός

accusative element functioning as object or complement

καιρός: lexical item rendered 'time' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄνω

upper

D · ἄνω

adverb qualifying the clause or assertion

ἄνω: connective or particle rendered 'upper', shaping the clause's movement or emphasis.

τόπους

region

N2 APM · τόπος

accusative element functioning as object or complement

τόπος: lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐστρατοπέδευσεν

campaign

VAI AAI3S · στρατοπεδεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

στρατοπεδεύω: lexical item rendered 'campaign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀνέδειξεν

+ ana

VAI AAI3S · δεικνύω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀνα: lexical item rendered '+ ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

διαδεξάμενον

dechomai + dia

VA · ἀμπασμ δέχομαι + δια

participle supporting the clause action

δέχομαι + δια: lexical item rendered 'dechomai + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

24 ὅπως ἐάν τι παράδοξον ἀποβαίνει ἢ καὶ προσαγγελθῇ τι δυσχερές εἰδότες οἱ κατὰ τὴν χώραν ὧ καταλέλειπται τὰ πράγματα μὴ ἐπιταράσσωνται

'so that if anything unexpected should happen or any grave report should be brought, those in the country, knowing to whom the government had been left, might not be thrown into confusion,'

Purpose clause explaining the need for a named successor

ASYNDETON

The concern here is public order. Antiochus wants his realm to know where authority rests if sudden disaster overtakes him.

ὅπως

so that

C · ὅπως

connective or particle shaping the clause relation

ὅπως: connective or particle rendered 'so that', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or particle shaping the clause relation

ἐάν: connective or particle rendered 'if', shaping the clause's movement or emphasis.

τι

tis

RI ASN · τις

accusative element functioning as object or complement

τις: lexical item rendered 'tis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παράδοξον

dokeo + para

VF · φαπασν δοκέω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

δοκέω + παρα: lexical item rendered 'dokeo + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποβαίνει

+ apo

V1 PAS3S · βαίνω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἢ

e

C · ἢ

connective or particle shaping the clause relation

ἢ: connective or particle rendered 'e', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

προσαγγελθῇ

+ pros

VC APS3S · ἀγγέλλω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ προς: lexical item rendered ' + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τι

tis

RI ASN · τις

accusative element functioning as object or complement

τις: lexical item rendered 'tis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δυσχερές

violent

A3H ASN · δυσχερές

accusative element functioning as object or complement

δυσχερές: lexical item rendered 'violent' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἶδότες

eideo

VB · ααπνπιμ εἶδέω

participle supporting the clause action

εἶδέω: lexical item rendered 'eideo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατὰ

the matters concerning

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χώραν

country

N1A ASF · χώρα

accusative element functioning as object or complement

χώρα: lexical item rendered 'country' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἧ

which

RR DSM · ὅς

dative complement within the clause

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καταλέλειπται

+ kata

VP XMI3S · λείπω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πράγματα

affairs

N3M APN · πράγμα

accusative element functioning as object or complement

πράγμα: lexical item rendered 'affairs' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μή

not

D · μή

adverb qualifying the clause or assertion

μή: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπιταράσσονται

+ epì

VA AMS3P · ταραύσσω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epì' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

25 πρὸς δὲ τούτοις κατανοῶν τοὺς παρακειμένους δυνάστας καὶ γειτνιῶντας τῇ βασιλείᾳ τοῖς καιροῖς ἐπέχοντας καὶ προσδοκῶντας τὸ ἀποβησόμενον ἀναδέδειχα τὸν υἱὸν Ἀντίοχον βασιλέα ὃν πολλάκις ἀνατρέχων εἰς τὰς ἐπάνω σατραπείας τοῖς πλείστοις ὑμῶν παρεκατετιθέμην καὶ συνίστων γέγραφα δὲ πρὸς αὐτὸν τὰ ὑπογεγραμμένα

'and besides this, considering that the neighboring rulers and those bordering on the kingdom are watching the occasions and expecting what will happen, I have appointed my son Antiochus king, whom I often entrusted and commended to many of you whenever I was travelling to the upper satrapies; and I have written to him what is written below.'

Antiochus names his son as king and reminds the Jews of prior trust

πρὸς

External political pressure makes the succession urgent. The king presents the appointment of his son as both strategic necessity and familiar policy.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: preposition rendered 'besides' according to its local construction.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τούτοις

him

RD DPM · οὗτος

dative complement within the clause

οὗτος: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατανοῶν

noeo + kata

V2 · παπνσμ νοέω + κατα

participle supporting the clause action

νοέω + κατα: lexical item rendered 'noeo + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τούς

the

RA APM · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παρακειμένους

lie near

V5 · πμπαπμ κείμαι + παρα

participle supporting the clause action

κείμαι + παρα: lexical item rendered 'lie near' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δυνάστας

ruler

N1M APM · δυνάστης

accusative element functioning as object or complement

δυνάστης: lexical item rendered 'ruler' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

γειτνιώντας

border on

V3 · παπαπμ γειτνιάω

participle supporting the clause action

γειτνιάω: lexical item rendered 'border on' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

βασιλεία

kingdom

N1A DSF · βασιλεία

dative complement within the clause

βασιλεία: lexical item rendered 'kingdom' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPM · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καιροῖς

time

N2 DPM · καιρός

dative complement within the clause

καιρός: lexical item rendered 'time' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπέχοντας

echo + epi

V1 · παπαπμ ἔχω + ἐπι

participle supporting the clause action

ἔχω + ἐπι: lexical item rendered 'echo + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

προσδοκῶντας

dokao + pros

V3 · παπαπμ δοκάω + προς

participle supporting the clause action

δοκάω + προς: lexical item rendered 'dokao + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸ

the

RA ASN · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀποβησόμενον

baino + apo

VF · φμπασν βαίνω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

βαίνω + ἀπο: lexical item rendered 'baino + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀναδέδειχα

+ ana

VX XAI1S · δεικνύω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀνα: lexical item rendered '+ ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ό

article with the following noun or adjective

ό: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

υἰόν

son

N2 ASM · υἰός

accusative element functioning as object or complement

υἰός: lexical item rendered 'son' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἀντίοχον

Antiochus

N2 ASM · Ἀντίοχος

accusative element functioning as object or complement

Ἀντίοχος: proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's narrative setting.

βασιλέα

basileus

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or complement

βασιλεύς: lexical item rendered 'basileus' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολλάκις

often

D · πολλάκις

adverb qualifying the clause or assertion

πολλάκις: connective or particle rendered 'often', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀνατρέχων

go up

V1 · παπνσμ τρέχω + ἀνα

participle supporting the clause action

τρέχω + ἀνα: lexical item rendered 'go up' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐπάνω

upper

D · ἐπάνω

adverb qualifying the clause or assertion

ἐπάνω: connective or particle rendered 'upper', shaping the clause's movement or emphasis.

σατραπείας

satrapy

N1A APF · σατραπεία

accusative element functioning as object or complement

σατραπεία: lexical item rendered 'satrapy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πλείστοις

many

A1 DPMS · πολὺς

dative complement within the clause

πολὺς: lexical item rendered 'many' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

genitive dependent phrase within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρεκατετιθέμην

+ para + kata

V7I IMI1S · τίθημι + παρα + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα + κατα: lexical item rendered ' + para + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

συνίστων

istemi + sun

V6 · παπνσμ ἵστημι + συν

participle supporting the clause action

ἵστημι + συν: lexical item rendered 'istemi + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γέγραφα

write

VX XAIIS · γράφω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

γράφω: lexical item rendered 'write' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: preposition rendered 'besides' according to its local construction.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὑπογεγραμμένα

grapho + upo

VP · χμπαπν γράφω + ὑπο

participle supporting the clause action

γράφω + ὑπο: lexical item rendered 'grapho + upo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

26 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς καὶ ἀξιῶ μεμνημένους τῶν εὐεργεσιῶν κοινῇ καὶ κατ' ἰδίαν ἕκαστον συντηρεῖν τὴν οὕσαν εὐνοίαν εἰς ἐμὲ καὶ τὸν υἱόν

'I therefore urge and ask you, remembering the benefits both public and private, that each of you maintain the goodwill now shown toward me and toward my son.'

Request that prior goodwill be extended to the successor

ASYNDETON

The plea of the letter now becomes explicit. Antiochus asks the Jews to translate remembered benefits into ongoing loyalty toward the new regime.

παρακαλῶ

+ para

V2 PAI1S · καλέω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὕν

therefore

X · οὕν

connective or particle shaping the clause relation

οὕν: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

ὤμας

you

RP AP · σύ

accusative element functioning as object or complement

σύ: lexical item rendered 'you' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀξιῶ

count worthy

V4 PAI1S · ἀξιόω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἀξιόω: lexical item rendered 'count worthy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μνησκού

remember

VM · χυπαπμ μνησκού

participle supporting the clause action

μνησκού: lexical item rendered 'remember' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὐεργεσιῶν

benefit

N1A GPF · εὐεργεσία

genitive dependent phrase within the clause

εὐεργεσία: lexical item rendered 'benefit' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κοινῇ

common

A1 DSF · κοινός

dative complement within the clause

κοινός: lexical item rendered 'common' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

κατ'

the matters concerning

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'the matters concerning' according to its local construction.

ἰδίαν

own

A1A ASF · ἴδιος

accusative element functioning as object or complement

ἴδιος: lexical item rendered 'own' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἕκαστον

each

A1 ASM · ἕκαστος

accusative element functioning as object or complement

ἕκαστος: lexical item rendered 'each' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συντηρεῖν

+ sun

V2 PAN · τηρέω + συν

infinitive complement or purpose form within the clause

+ συν: lexical item rendered '+ sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὔσαν

be

V9 · παπασφ εἰμί

participle supporting the clause action

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐνοίαν

goodwill

N1A ASF · εὐνοία

accusative element functioning as object or complement

εὐνοία: lexical item rendered 'goodwill' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: lexical item rendered 'me' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object or complement

υἱός: lexical item rendered 'son' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

27 πέπεισμαι γὰρ αὐτὸν ἐπιεικῶς καὶ φιланθρώπως παρακολουθοῦντα τῇ ἐμῇ προαιρέσει
συμπεριενεχθήσεσθαι ὑμῖν

'For I am persuaded that he, following my purpose with moderation and humanity, will deal kindly with you.'

Closing assurance that the son will govern more gently

ASYNDETON

The letter ends by promising a humane continuation under the son. Whether sincere or strategic, the assurance seeks to secure acceptance from those he had harmed.

πέπεισμαι

be persuaded

VT XMI1S · πείθω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πείθω: lexical item rendered 'be persuaded' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιεικῶς

with moderation

D · ἐπιεικῶς

adverb qualifying the clause or assertion

ἐπιεικῶς: connective or particle rendered 'with moderation', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

φιλανθρώπως

humanely

D · φιλανθρώπως

adverb qualifying the clause or assertion

φιλανθρώπως: connective or particle rendered 'humanely', shaping the clause's movement or emphasis.

παρακολουθοῦντα

follow

V2 · παπασμ ἀκολουθέω + παρα

participle supporting the clause action

ἀκολουθέω + παρα: lexical item rendered 'follow' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐμῇ

my

A1 DSF · ἐμός

dative complement within the clause

ἐμός: lexical item rendered 'my' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προαίρεσει

purpose

N3I DSF · προαίρεσις

dative complement within the clause

προαίρεσις: lexical item rendered 'purpose' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συμπεριενεχθήσεσθαι

+ sun + peri

VQ FPN · φέρω + συν + περι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ συν + περι: lexical item rendered '+ sun + peri' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕμῖν

you

RP DP · σύ

dative complement within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

28 ὁ μὲν οὖν ἀνδροφόνος καὶ βλάσφημος τὰ χεῖριστα παθὼν ὡς ἐτέρους διέθηκεν ἐπὶ ξένης ἐν τοῖς ὄρεσιν οἰκτίστῳ μὶ ῥῳ κατέστρεψεν τὸν βίον

So then the murderer and blasphemer, after suffering the worst, just as he had treated others, ended his life in a most pitiable fate on a foreign mountain.

Narratorial verdict on Antiochus' miserable death

ASYNDETON

The chapter concludes the king's story with moral symmetry. The murderer dies as one judged in kind, away from home and stripped of majesty.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μὲν

men

X · μὲν

connective or particle shaping the clause relation

μὲν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause relation

οὖν: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀνδροφόνος

murderer

A1B NSM · ἀνδροφόνος

nominative element functioning as subject or predicate

ἀνδροφόνος: lexical item rendered 'murderer' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

βλάσφημος
blasphemer

A1B NSM · βλάσφημος

nominative element functioning as subject or predicate

βλάσφημος: lexical item rendered 'blasphemer' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χείριστα
evil things

A1 APNS · κακός

accusative element functioning as object or complement

κακός: lexical item rendered 'evil things' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παθών
suffer

VB · απνσμ πάσχω

participle supporting the clause action

πάσχω: lexical item rendered 'suffer' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὥς
as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause relation

ὥς: connective or particle rendered 'as', shaping the clause's movement or emphasis.

ἑτέρους
other

A1A APM · ἕτερος

accusative element functioning as object or complement

ἕτερος: lexical item rendered 'other' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διέθηκεν
+ dia

VAI AAI3S · τίθημι + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ δια: lexical item rendered ' + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

ξένης
foreign

A1 GSF · ξένος

genitive dependent phrase within the clause

ξένος: lexical item rendered 'foreign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν
en

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'en' according to its local construction.

τοῖς
the

RA DPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὄρεσιν
mountain

N3E DPN · ὄρος

dative complement within the clause

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἰκτίστῳ
most pitiable

A1 DSM · οἰκτιστός

dative complement within the clause

οἰκτιστός: lexical item rendered 'most pitiable' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μόρῳ
fate

N2 DSM · μόρος

dative complement within the clause

μόρος: lexical item rendered 'fate' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατέστρεψεν
+ kata

VAI AAI3S · στρέφω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered ' + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative element functioning as object or complement

βίος: lexical item rendered 'life' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

29 παρεκομίζετο δὲ τὸ σῶμα Φίλιππος ὁ σύντροφος αὐτοῦ ὃς καὶ διευλαβηθεὶς τὸν υἱὸν Ἀντιόχου πρὸς Πτολεμαῖον τὸν Φιλομήτορα εἰς Αἴγυπτον διεκομίσθη

And Philip, his foster-brother, carried away the body; and fearing the son of Antiochus, he withdrew to Ptolemy Philometor in Egypt.

Final notice about the removal of the body and Philip's flight

ASYNDETON

The aftermath remains unstable even after Antiochus' death. The body is removed, and political fear drives Philip toward Egypt.

παρεκομίζετο

+ para

V1I IMI3S · κομίζω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered '+ para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σῶμα

body

N3M ASN · σῶμα

accusative element functioning as object or complement

σῶμα: lexical item rendered 'body' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Φίλιππος

Philip

N2 NSM · Φίλιππος

nominative element functioning as subject or predicate

Φίλιππος; proper name rendered 'Philip' in this chapter's narrative setting.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σύντροφος

foster-brother

A1B NSM · σύντροφος

nominative element functioning as subject or predicate

σύντροφος; lexical item rendered 'foster-brother' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός; lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὃς

which

RR NSM · ὃς

nominative element functioning as subject or predicate

ὃς; lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί; connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

διευλαβηθεῖς

fear

VC · αππνσμ εὐλαβέομαι + δια

participle supporting the clause action

εὐλαβέομαι + δια; lexical item rendered 'fear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

υἱὸν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object or complement

υἱός; lexical item rendered 'son' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἀντιόχου

Antiochus

N2 GSM · Ἀντίοχος

genitive dependent phrase within the clause

Ἀντίοχος; proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's narrative setting.

πρὸς

besides

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς; preposition rendered 'besides' according to its local construction.

Πτολεμαῖον

Ptolemy

N2 ASM · Πτολεμαῖος

accusative element functioning as object or complement

Πτολεμαῖος; proper name rendered 'Ptolemy' in this chapter's narrative setting.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Φιλομήτορα

Philometor

N3R ASM · Φιλομήτωρ

accusative element functioning as object or complement

Φιλομήτωρ: proper name rendered 'Philometor' in this chapter's narrative setting.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning as object or complement

Αἴγυπτος: proper name rendered 'Egypt' in this chapter's narrative setting.

διεκομίσθη

+ dia

VSI API3S · κομίζω + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ δια: lexical item rendered ' + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.